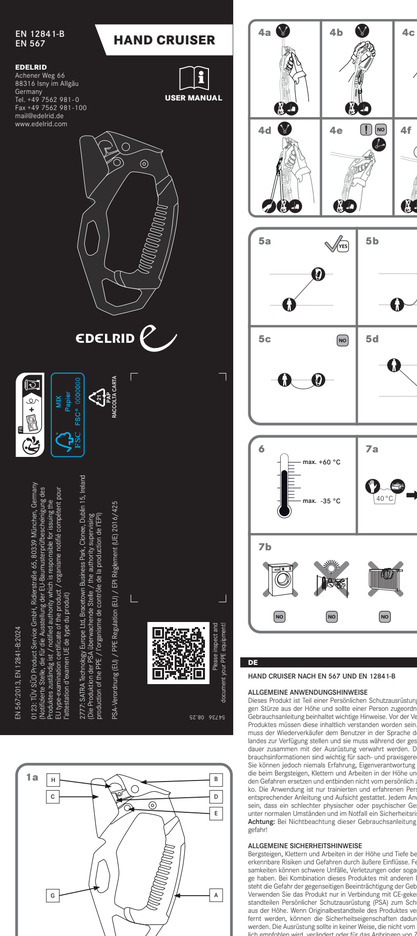
EN 12841-B
EN 567

HAND OTURGESER

EDELRID
Achener Weg 66
88316 Isny im Allgäu
Germany
Tel. +49 7562 981-0
Fax +49 7562 981-100
mail@edelrid.de
www.edelrid.com

USER MANUAL



0123 TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 Munchen, Germany
Products satisfying all relevant provisions of Regulation (EU) 2016/425 are identified by the CE-mark.
Products satisfying all relevant provisions of Regulation (EU) 2016/425 are identified by the CE-mark.
(Do Production on PPE / Vorgesehen in Serie / the authority approved
27-28 SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Ireland
PSA-Verordnung (EU) 2016/425 / Verordnung (EU) 2016/425 / PSA-Verordnung (EU) 2016/425
EN 567:2015, EN 12841-B:2004
Periodic inspect and Periodische Prüfung

DE

HAND CRUISER NACH EN 567 UND EN 12841-B

ALLGEMEINE ANWENDUNGSHINWEISE

Dieses Produkt ist Teil einer Persönlichen Schutzausrüstung zum Schutz gegen Stürze aus einer Höhe oder einer Person zugeordneten Stelle. Diese Gebrauchsanleitung beinhaltet wichtige Hinweise. Vor der Verwendung dieses Produktes müssen diese Hinweise unbedingt verstanden werden. Diese Unterlage muss der Wiederverkäufer dem Benutzer in der Sprache des Bestimmungslandes zur Verfügung stellen und muss während der gesamten Nutzungsdauer zusammen mit der Ausrüstung verwahrt werden. Die folgenden Gebrauchsinformationen sind wichtig für sach- und praxisgerechte Anwendung. Sie können jedoch erstmalige Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe anfallenden Gefahren ersetzen und entbinden nicht vom persönlich zu tragenden Risiko. Die Anwendung ist nur trainierten und erfahrenen Personen oder unter entsprechender Anleitung und Aufsicht gestattet. Jeden Anwender muss klar sein, dass ein sicherer psychischer und physischer Gesundzustand unter normalen Umständen und im Notfall ein Sicherheitsrisiko darstellt.
Achtung: Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr!

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe beinhalten ein nicht beherrschbares und Gesundheit und Leben gefährliches Fehler und Unachtsamkeiten können schwere Unfälle, Verletzungen oder sogar den Tod zur Folge haben. Bei Kombination dieses Produkts mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit. Verwenden Sie nur Produkte mit PSA-Zertifizierung (Persönliche Schutzausrüstung) oder Produkte, die nicht unter die Persönlichen Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe. Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert oder entfernt werden, kann die Funktionssicherheit und Belastbarkeit beeinträchtigt werden. Die Ausrüstung sollte in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder zweckentfremdet werden. Zusätzlich angebrachte Teile müssen mit dem Hersteller abgesprochen werden. Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen. Den gebrauchsfähigen Zustand und ordnungsgemäße Funktion der Ausrüstung sicherstellen. Das Produkt ist sofort ausrangiert und sicher zu entsorgen, wenn es Beschädigung, schlechter Wartung, Verschmutzung oder Alterung aufweist oder bei einer Fallprüfung, Fehlbelastung oder Ähnlichem Anzeichen von Schwächung zeigt. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn Zweifel hinsichtlich seiner sicheren Verwendbarkeit bestehen; wenn scharfe Kanten das Seil beschädigen oder den Benutzer verletzen können; wenn äußere Anzeichen für Beschädigung sichtbar sind (z. B. Risse, plastische Deformation); wenn das Material deutlich korrodiert ist; wenn der Mantel sich nicht mehr ordnungsgemäß schließt; wenn das Produkt einer harten Sturzbelastung oder Stößen/Schlägen ausgesetzt wurde oder wenn ein Pendelsturz erfolgt ist.

Überprüfung und Dokumentation

Bei gewerblichem Einsatz muss das Produkt regelmäßig vom Hersteller, einer sachkundigen Person oder einer zugelassenen Prüfstelle überprüft werden; falls erforderlich, muss es dazu bereits gewartet oder ausgesondert werden. Dabei ist auch die ausreichende Restlebensdauer zu überprüfen. Die Prüfungen müssen und Wartungsarbeiten müssen für jeden Produkt separat dokumentiert werden. Die Dokumentation muss mindestens folgende Angaben enthalten: Produktkennzeichnung und -name, Hersteller,name und Kontaktdaten, eindeutige Identifikationsnummer, Datum der ersten Verwendung, Datum der nächsten planmäßigen Prüfung, Ergebnis der Prüfung und Unterschrift der verantwortlichen sachkundigen Person. Ein geeignetes Muster finden Sie unter www.edelrid.com.
Bei gewerblicher Nutzung müssen die in dieser Gebrauchsanleitung enthaltenen Informationen jedem Nutzer vor der Verwendung zur Verfügung gestellt werden.

AUFBEWAHRUNG, INSTANDHALTUNG UND TRANSPORT

Lagerung
Kühl, trocken und vor Tageslicht geschützt, außerhalb von Transportbehältern. Kontakt mit Chemikalien verhindern und ohne Einwirkung mechanischer Belastung lagern.
Instandhaltung (Abb. 7)
Verschmutzte Ausrüstung in handwarmem Wasser reinigen und gut abspülen. Bei Raumtemperatur, niemals in Wäschetrockner oder in der Nähe von Heizkörpern trocknen! Handelsüblichen, auf Alkohol (z.B. Isopropanol) basierende Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar.
Transport
Das Produkt vor Chemikalien, Schmutz und mechanischer Beschädigung schützen. Dafür sollte ein Schutzbeutel oder spezielle Lager- und Transportbehälter verwendet werden.

KENNZEICHNUNGEN AUF DEM PRODUKT

Kennzeichnungen auf dem Hand Cruiser (siehe Abb. 1b)
Hersteller: EDELRID
Modell: Hand Cruiser
Produktbezeichnung: Seilklemme und Seilleitsteilerrichtung nach EN 567 und EN 12841-B
Chargennummer
CE 2777: Identification der benannten Stelle, die die Produktion der PSA überwacht (SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Ireland)
CE Mitteilung Informiere und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten
YYYY MM: Herstelljahr und Monat
Verwendungsrichtung
EN 567: Seil (EN 892) Durchmesser: 8 mm < Ø < 13 mm
EN 12841: Seil (EN 1891-A) Durchmesser: 10 mm < Ø < 13 mm
Max. Belastung 150 kg

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklärt die EDELRID GmbH & Co. KG, dass sich dieser Artikel in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den relevanten Vorschriften der EU-Verordnung 2016/425 befindet. Die Original-Konformitätserklärung kann unter dem folgenden Internet-Link abgerufen werden: http://www.edelrid.com/ce/

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es doch Anlass zur Beschwerde bei Ihnen geben, bitten wir um die Angabe der Chargennummer.

Technische Änderungen vorbehalten.

EN

HAND CRUISER ACCORDING TO EN 567 AND EN 12841-B

GENERAL APPLICATION NOTES

This product is part of a personal protective equipment (PPE) for protection against falls from height and should be assigned to a person. These instructions contain vital information. The instructions must have been understood prior to use of this product. The reseller must provide this document in the language spoken in the country of use and it must be kept together with the product throughout its entire lifetime. The following instructions are important and help ensuring proper and practical application. However, they cannot replace experience, responsibility and knowledge required for mountaineering, climbing, and working at height; and they certainly cannot free users from assessing their personal risk. The product must be used exclusively by trained, experienced persons or when using instructed persons who are being supervised. Users must be aware that poor physical and/or mental health can jeopardise safety under certain circumstances and cause accidents.
Attention: If these instructions for use are not carefully observed, the life of persons may be at risk!

GENERAL SAFETY NOTES

Mountaineering, climbing and working at heights often entail hidden dangers and risks caused by external influences. Errors and carelessness may cause severe accidents, injuries and even death. Use of this product in combination with other components, these may mutually affect safety. Use only CE marked components as personal protective equipment (PPE) for protection against falling from height or components DPI durante Utilizzo. If components are modified or removed, the safety properties may be influenced adversely. The equipment should not be altered, modified or adjusted by use of additional parts in any way not specifically recommended by the manufacturer in writing. Before and after use, check the product for possible damage. Ensure correct functions and suitability for use. If in doubt concerning the safety condition of the product, remove it from use immediately. In case of abuse and/or improper use, the material may exhibit reduced strength. In case of damage, the strength and risk lie with the users or persons responsible for the operation. When in doubt, the manufacturer should be consulted. Additionally observing the applicable national rules. Personal protective equipment is exclusively designed for securing of persons.

PRODUCT-SPECIFIC INFORMATION, FIGURE CAPTIONS

Before using the product, the user must have chosen a rescue plan that in the event of falling into the PPE-system, the person caught can be rescued immediately, safely and effectively. Motionless suspension in a harness may cause severe injury or even death; prolonged suspension in a harness absorber can change of a mass of 120 kN on can the cable, voir également la norme EN 795.

EN 1284:1-B : Le bloqueur n'est pas conçu pour arrêter les chutes. Chaque charge du système de sécurité doit correspondre à une personne. Le bloqueur reel est soumis à tout le poids de l'utilisateur en cas de montée sur une corde de travail, le bloqueur doit toujours être utilisé en association avec un dispositif de sécurité. Le dispositif de sécurité doit toujours être plus haut que le bloqueur, cet appareil doit être relié à une deuxième corde d'assurage indépendante.
EN 567 : L'utilisateur ne doit pas se faire à un seul bloqueur. Il est fortement recommandé d'utiliser une combinaison de deux bloqueurs, par exemple un bloqueur-sécurité et un bloqueur-poignée.

1. NOM DES PIÈCES

a) Vue de face : A : poignée principale, B : deuxième repose-main, C : passe-corde, D : gâchette de déverrouillage, E : levier permettant d'ouvrir/de sécurité/de défaire, F : point d'ancrage principal triple, G : point d'ancrage secondaire, H : point d'ancrage supérieur.
b) Vue de dos

Il est avis d'avertissement et les instructions doivent être lus et respectés.
YYYY MM : Année et mois de fabrication
Sens d'utilisation
EN 567 : Définition de la corde (EN 892) : 8 mm < Ø < 13 mm
EN 12841 : Diamètre de la corde (EN 1891-A) : 10 mm < Ø < 13 mm
Poids max. de l'utilisateur 150 kg

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

EDELRID GmbH & Co. KG déclare par la présente que cet article est conforme aux exigences fondamentales et aux réglementations correspondantes du règlement (2016/425 de l'Union européenne. La déclaration de conformité originale peut être consultée sur Internet via le lien suivant : http://www.edelrid.com/...
Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. En cas de réclamation justifiée, nous vous prions d'indiquer le numéro du lot.
Sous réserve de modifications techniques.

NL

HAND CRUISER VOLGENS EN 567 EN EN 12841-B

ALGEMENE GEBRUIKSINSTRUCTIES

Dit product maakt deel uit van de persoonlijke beschermingsmiddelen ter bescherming tegen het vallen van grote hoogten en moet worden toegewezen aan een persoon. Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie. Voor dat dit product wordt gebruikt, moet u de inhoud van de gebruiksaanwijzing hebben begrepen. De verkoper moet het document in de taal van de betreffende stelten van de gebruiker in de taal van het land van bestemming en de gebruiker moet ervoor zorgen dat de aanwijzingen bewaard gedurende de gehele gebruiksperiode. De onderstaande gebruiksinformatie is belangrijk voor een correct gebruik dat is afgestemd op de praktijk. Ze kan echter nooit ervaring, eigen verantwoordelijkheid en kennis van zaken van de bergbeklimmen, klimmen en werken op hoogte en in de diepte optredende gevaren vervangen en het persoonlijk risico niet opheffen. Het gebruik is alleen toegestaan aan personen die een ervaren personen of met de juiste begeleiding en onder toezicht, het moet altijd zeker worden gesteld dat de gebruiker, es ondoelt fysieke of mentale gezondheid beïdstaand een gevaar voor de veiligheid is onder normale omstandigheden en in een noodsituatie. **Voorzichtig:** Het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing dat de dood of ernstig hebben!

GEBRUIKERS VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Bergbeklimmen, klimmen en werken op hoogte en diepte kennen vaak niet beheersbare risico's en gevaren door externe invloeden. Fouten en nalatigheden kunnen ernstige ongevallen, personwijk letsel of zelfs de dood tot gevolg hebben. Bij het combineren van dit product met andere onderdelen bestaat er gevaar voor wederzijdse beïnvloeding van de gebruiksveiligheid. Gebruik het product alleen in combinatie met CE-gemarkeerde onderdelen van persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) ter bescherming tegen het vallen van grote hoogten. Als originele onderdelen van het product worden gewijzigd of verwijderd, kunnen de veiligheidsfuncties daardoor worden bepeerd. De uitrusting mag op geen enkele manier worden gewijzigd of aanbevolen door de fabrikant, worden gewijzigd of worden aangepast voor het aanbrengen van extra onderdelen. Voorafgaand aan het gebruik en daarna moet u ervoor zorgen dat u controleert op eventuele beschadigingen. De bruikbare staat en juiste werking moeten worden gecontroleerd. De bruikbare staat en juiste werking moeten zijn en ter aanden van zijn gebruikveiligheid ook maar de geringste twijfel bestaat. De fabrikant wijst in geval van misbruik en/of verkeerd gebruik elke aansprakelijkheid af. De gebruiker of de verantwoordelijke persoon is de enige die risico's gedragen door de gebruikers of de verantwoordelijken. Voor het gebruik van de product naleven u de van toepassing zijnde nationale voorschriften in aanl. Ik. Ik. PBM-producten zijn alleen toegestaan voor het zekeren van personen.

PRODUCTSPECIFIEKE INFORMATIE, UITLEG BIJ DE AFBEELDINGEN

Voordat de uitrusting wordt gebruikt, moet de gebruiker een reddingsplan gemaakt hebben dat ervoor zorgt dat de persoon die in de PBM's valt, veilig, snel en effectief kan worden geborgen. Bewegingsloos hangen in de riem kan in ernstige letsel veroorzaken. Langdurig bewegingsloos hangen in de gebruiker Vieren en verwelkomen zijn ondersteuning van slachtoffers. Vieren verlezen geschieden door hun bewegingen. Ze kunnen de gebruiker van de hoogte van de riem, waardoor ze hun functie gedeeltelijk of volledig verliezen. Alle veertuigen en -elementen moeten vóór gebruik op hun goede werking worden gecontroleerd.

EN 1284:1-B : Le bloqueur n'est pas conçu pour arrêter les chutes. Chaque charge du système de sécurité doit correspondre à une personne. Le bloqueur reel est soumis à tout le poids de l'utilisateur en cas de montée sur une corde de travail, le bloqueur doit toujours être utilisé en association avec un dispositif de sécurité. Le dispositif de sécurité doit toujours être plus haut que le bloqueur, cet appareil doit être relié à une deuxième corde d'assurage indépendante.
EN 567 : L'utilisateur ne doit pas se fier à un seul bloqueur. Il est fortement recommandé d'utiliser une combinaison de deux bloqueurs, par exemple un bloqueur-sécurité et un bloqueur-poignée.

1. NOM DES PIÈCES

a) Vue de face : A : poignée principale, B : deuxième repose-main, C : passe-corde, D : gâchette de déverrouillage, E : levier permettant d'ouvrir/de sécurité/de défaire, F : point d'ancrage principal triple, G : point d'ancrage secondaire, H : point d'ancrage supérieur.
b) Vue de dos

Il est avis d'avertissement et les instructions doivent être lus et respectés.
YYYY MM : Année et mois de fabrication
Sens d'utilisation
EN 567 : Définition de la corde (EN 892) : 8 mm < Ø < 13 mm
EN 12841 : Diamètre de la corde (EN 1891-A) : 10 mm < Ø < 13 mm
Poids max. de l'utilisateur 150 kg

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

EDELRID GmbH & Co. KG déclare par la présente que cet article est conforme aux exigences fondamentales et aux réglementations correspondantes du règlement (2016/425 de l'Union européenne. La déclaration de conformité originale peut être consultée sur Internet via le lien suivant : http://www.edelrid.com/...
Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. En cas de réclamation justifiée, nous vous prions d'indiquer le numéro du lot.
Sous réserve de modifications techniques.

FR

HAND CRUISER CONFORME AUX NORMES EN 567 ET EN 12841-B

CONSIGNES D'UTILISATION GÉNÉRALES

Ce produit fait partie d'un équipement de protection individuel visant à éviter des chutes de hauteur et doit être attribué à une seule personne. Ce mode d'emploi comprend des informations importantes. Avant d'utiliser ce produit, le contenu de ce mode d'emploi doit avoir été bien compris. Ce document doit être mis à la disposition de l'utilisateur par le revendeur dans la langue du pays de destination et doit être conservé avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation. Les consignes d'utilisation suivantes sont importantes pour une utilisation appropriée et adaptée à la pratique. Ils ne pourront cependant ni remplacer l'expérience, la responsabilité personnelle et le savoir-faire requis pour alpinisme, ni ôter la responsabilité de prendre soi-même en compte les risques. L'utilisation est uniquement réservée à des personnes entraînées et expérimentées ou avec des instructions adéquates et sous surveillance. Chaque utilisateur doit être conscient du fait qu'un manque de santé physique ou psychique représente un risque de sécurité, que ce soit dans des conditions normales ou dans une situation d'urgence. **Attention !** Le non-respect de ces instructions d'utilisation entraîne un danger de mort !

CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

L'alpinisme, l'escalade et les travaux en hauteur et en profondeur comportent souvent des risques non identifiables et des dangers liés à des influences extérieures. Des erreurs et de petites inattentions peuvent provoquer des accidents très graves, des blessures et même la mort. Le port de ce produit en combinaison de ce produit avec d'autres composants entraîne le risque de interférences mutuelles de la sécurité d'utilisation. Utilisez uniquement des composants de protection individuelle (EPI) pour la protection contre les chutes en altitude. Si des composants sont modifiés ou supprimés, les propriétés de sécurité peuvent être altérées. Le matériel ne doit pas être modifié d'une façon qui ne soit pas recommandée par écrit par le fabricant. Il ne doit adapté pour la fixation de pièces supplémentaires. Avant et après l'utilisation, vérifiez si le produit ne présente pas d'éventuelles endommagés. Veillez à ce que l'équipement soit prêt à l'emploi et à ce qu'il fonctionne correctement. Le produit devra être immédiatement éliminé si vous avez le moindre doute quant à la sécurité d'utilisation. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation abusive et/ou inappropriée. Les utilisateurs et les personnes responsables assument dans tous les cas la responsabilité et le risque. Tenez le fabricant informé en cas de doute. Le fabricant est en outre tenu de respecter également les règles nationales correspondantes. Les produits EPI sont exclusivement autorisés pour l'assurage de personnes.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES AU PRODUIT, EXPLICATION DES ILLUSTRATIONS

Avant d'utiliser l'équipement, l'utilisateur doit définir un concept de sauvetage garantissant que toute personne chutant dans l'EPI peut immédiatement être sauvée de manière sûre et efficace. Une suspension immobile dans le harnais peut entraîner des blessures graves ou même la mort. Une suspension prolongée dans le harnais (syndrome du harnais). Les ressorts et leurs éléments sont soumis à l'usure. Au lieu de leur action de ressort, ils absorbent une énergie de chute en cas de surcharge ou d'usure, perdant ainsi partiellement ou totalement leur fonction. Les éléments de ressort ne doivent pas être utilisés et fonctions à ressort doit être vérifié avant utilisation.

POINTS D'ANCRAGE

Pour la sécurité, il est important de définir la position des éléments ou du point d'ancrage ainsi que le type de travail à effectuer de façon à limiter au maximum le risque de chute libre et la hauteur éventuelle de la chute. La longueur maximale de la chute ne dépasse pas une hauteur de 2 mètres. Il faut définir des contraintes élevées et des chutes pendulaires, les points d'ancrage pour l'assurage doivent toujours se trouver le plus possible à la verticale au-dessus du travailleur afin de limiter le risque de pendulaire. Avec un point d'ancrage à la pression assurée doit/doivent toujours être aussi tendu(es) que possible. La formation de fils rétractables ne doit pas exister. Le point d'ancrage doit être défini et choisi de façon à ne pas produire, à la suite de la connexion avec l'EPI, d'effets pouvant nuire à la résistance ou encore, vieser cette pendant l'utilisation. Les arêtes vives, les bavures et les écrasements peuvent dangereusement réduire la résistance. Les arêtes et les bords doivent être recouverts par des matériaux appropriés. Les arêtes vives et les bords doivent être arrondis et polis. Le point d'ancrage doivent être en mesure de résister aux contraintes prévisibles dans le pire des cas. Même lorsqu'un absorbeur d'énergie (resp. un système de sangle) est utilisé, le point d'ancrage doit pouvoir absorber une charge d'au moins 12 kN en cas de chute, voir également la norme EN 795.

EN 1284:1-B : Le bloqueur n'est pas conçu pour arrêter les chutes. Chaque charge du système de sécurité doit correspondre à une personne. Le bloqueur reel est soumis à tout le poids de l'utilisateur en cas de montée sur une corde de travail, le bloqueur doit toujours être utilisé en association avec un dispositif de sécurité. Le dispositif de sécurité doit toujours être plus haut que le bloqueur, cet appareil doit être relié à une deuxième corde d'assurage indépendante.
EN 567 : L'utilisateur ne doit pas se fier à un seul bloqueur. Il est fortement recommandé d'utiliser une combinaison de deux bloqueurs, par exemple un bloqueur-sécurité et un bloqueur-poignée.

1. NOM DES PIÈCES

a) Vue de face : A : poignée principale, B : deuxième repose-main, C : passe-corde, D : gâchette de déverrouillage, E : levier permettant d'ouvrir/de sécurité/de défaire, F : point d'ancrage principal triple, G : point d'ancrage secondaire, H : point d'ancrage supérieur.
b) Vue de dos

Il est avis d'avertissement et les instructions doivent être lus et respectés.
YYYY MM : Année et mois de fabrication
Sens d'utilisation
EN 567 : Définition de la corde (EN 892) : 8 mm < Ø < 13 mm
EN 12841 : Diamètre de la corde (EN 1891-A) : 10 mm < Ø < 13 mm
Poids max. de l'utilisateur 150 kg

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

EDELRID GmbH & Co. KG déclare par la présente que cet article est conforme aux exigences fondamentales et aux réglementations correspondantes du règlement (2016/425 de l'Union européenne. La déclaration de conformité originale peut être consultée sur Internet via le lien suivant : http://www.edelrid.com/...
Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. En cas de réclamation justifiée, nous vous prions d'indiquer le numéro du lot.
Sous réserve de modifications techniques.

IT

HAND CRUISER SEC. NORMA EN 567 E SEC. NORMA EN 12841-B

ISTRUZIONI GENERALI PER L'USO

Questo prodotto fa parte di un dispositivo di protezione individuale (DPI) da cadute dall'alto e deve essere assegnato a una singola persona. Le presenti istruzioni d'uso contengono informazioni importanti. Prima di utilizzare il prodotto, dovrà essere compreso interamente prima di utilizzare il prodotto. Questi documenti, nella versione redatta nella lingua del Paese di destinazione, devono essere consegnati dal rivenditore all'utilizzatore e devono essere conservati insieme all'equipaggiamento durante tutta la sua vita utile. Le informazioni riportate qui di seguito sono importanti per l'applicazione corretta e adatta all'impiego pratico. Tuttavia non possono mai sostituire l'esperienza, l'autoresponsabilità e le conoscenze dei principi inerenti le attività di alpinismo, arrampicata e lavoro in quota. Non possono mai sollevare dal proprio rischio personale chi usa questo prodotto. L'uso del prodotto è consentito solo alle persone addestrate o a persone assistite a seguito di supervisione. Ciascuno

4. NÁVOD K POUŽITÍ

Pozor: Pokud je úhel mezi přípravným lanem a směrem pádovení zátěže větší než 45°, je nutné se tento úhel pádu zmenšit karabinou v horním upevňovacím bodu, jak je ukázáno na fotj.

5. PÁD DO BLOKANTU

Pozor: Nachází se padající osoba v blokovaci vázacího bodu, může lano absorbovat pouze malou část zátěžení a může se tím poškodit.

6. POVOLENÁ TEPLOTA PRO POUŽITÍ V SUCHÉM STAVU

ŽIVOTNOST A VÝMĚNA

Životnost výrobku je ve značné míře ovlivněna druhem a četnostmi použití a vnějšími vlivy. Po uplynutí doby upotřebitelnosti nebo nejpozději po dosažení maximální životnosti výrobek nepoužívat. Produkty s omezenou dobou trvanlivosti (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) podléhají bez použití určitému stárnutí. Tento proces je ovlivněn mnoha faktory, jako je ultrafialové záření a dalších klimatických podmínkách, kterým jsou vystaveny. Po uplynutí doby upotřebitelnosti nebo nejpozději po dosažení maximální životnosti výrobek nepoužívat.

1. KOMPONENTENRAS BETECKNING

B Främe ry: A: Huvudmaterial, B: Ändra handstöd, C: Reparkat, D: Klämm, E: Spak till öppning / stängning, F: Tillrälig huvudbeftästningspunkt, G: Sekundärbeftästningspunkt, H: Ögre beftästningspunkt.

B: Bakre vyr: Markering.

2. INSKRÄNKNING I ANVÄNDNING

a) Minimal brottbelastnet hos repmarken. b) Belastning över karten et rätplest. c) Längsiga beftästningsanordningar. Använd utesluteras förbindesmedel som certifieras enligt EN 362 eller EN 12275 till förbindesle med repkarmen.

3. INSTALLATION OCH KONTROLL

Beftästningspunkten måste alltid ligga på höftnivå eller högre för att minimera fallvägen (se fig. 2). Det är av avgörande vikt att det inte finns det minsta fallutrymme under fötterna. Undvik att vistas i fallzonen.

4. ANVÄNDNINGSINSTRUKTIONER

Om vinden mellan det beftästa repet och belastningsriktningen överskrider 45° så bör repet säkras vid den övre beftästningspunkten med en sälingskarbinhake enligt fig. 1.

5. FALL I REPKLAMMAN

OBS! Om fallande person befinner sig närheten av beftästningspunkten så kan repet endast absorbera en liten del av belastningen och kan ta skada.

6. ANVÄNDNINGSTEMPERATUR I TORRT TILLSTÅND

LIVSLÄNGD OCH BYTE

Produktens livslängd beror i huvudsak på användningsområde, användningsfrekvens och yttre faktorer som UV-strålning. Efter användningen måste repet med maximala livslängden måste produkten kasseras. Produkter av kemiska fibrer (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid, Vectran®) åldras även utan användning. Ingångsfaktorer som UV-strålning och andra klimatiska faktorer som ålder och klimatvillkor som produkten utsätts för. Efter användningstiden repet, senast efter det maximala livslängden måste produkten kasseras.

Material: Aluminium, plast, stål

Maximal livslängd

Vid optimal förvaring i oanvänt tillstånd: ingen begränsning av livslängden.

Maximal användningstid

Vid användbarhet av ankringen utan synligt slitage och optimala lagringsvillkor: ingen begränsning av livslängden.

Vid frekvent användning och repet köp arbetsbelastning kan livslängden reduceras avsevärt.

Före användningen måste produkten kontrolleras på eventuella skador och korrekt funktion. Principiellt måste produkten kasseras omedelbart:

- om tvivel rörande säkerhet uppstår,
- om skarpa kanter kan skada repet eller användaren;
- om yttre skador (t ex mekaniska skador, kemisk skador, deformering);
- om materialet är korroderat;
- om spaken ej stänga sälkarabiner eller fullständigt;
- om produkten utsatts för en hård fallbelastning eller stötar/slag eller om ett pendulande fall har inträtt.

Kontroll och dokumentation

Vid professionell användning måste produkten kontrolleras regelbundet av tillverkaren, en fackkunnig person eller godkänt kontrollorgan; vid behov måste produkten sedan undersökas eller kasseras. Även produktmarkeringen måste bibehållas under kontrollen. Kontrollresultaten måste dokumenteras separat för varje produkt. Följande information måste registreras: Produktbeteckning, typ, tillverkningsdatum, produktens unika identifikation (serienummer, batchnummer, inköpsdatum, datum för första användning, datum för nästa kontroll, kontrollresultat, namn och underskrift av den ansvarige, skrift av den ansvarige, behöriga personen. En lämplig mall finns under www.edelrid.com.

Vid kommersiellt bruk måste information i denna bruksanvisning göras tillgänglig för alla användare före användning.

LAGRING, UNDERHÅLL OCH TRANSPORT

Lagring

Svalt, fritt och skyddat mot dagsljus, utanför transportbehållare. Förhindra kontakt med kemikalier och lagras utan inverkan av mekanisk belastning.

Underhåll (fig. 7)

Rengör smutsiga produkter med handvarmt vatten och spola av den noggrant. Torka vid omgivningstemperatur, aldrig i torkskåp eller med annan värmekälla. Vanligt alkoholbaserade (t.ex. isopropanol) desinfektionsmedel kan vid behov användas.

Transport

Skydda produkten mot kemikalier, smuts och mekaniska skador. För detta bokamåt det man använda en skyddsplade eller skydda repet med en lämplig transportbälge.

MARKERINGAR PÅ PRODUKTEN

Markeringar på linet Gruvar (se fig. 1b):

Tillverkare: EDELRID

Utrimmare

C ⚠ Identifiering av auktoriserat organ för övervakning av PSU-produktion (SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Ireland)

D ⚠ varningsbehandlingsmärkning och instruktionerna måste läsas och följas

E ⚠ ÅÅÅÅ: Year of manufacture

F Användningsriktning

G EN 567: Repl EN 892) diameter: 8 mm < Ø < 13 mm

H EN 12841: Repl EN 892) diameter: 10 mm < Ø < 13 mm

Max. användarvikt 150 kg

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

EDELRID GmbH & Co. KG förklarar härmed att denna artikel uppfyller de grundläggande kraven i EU-förordningen om personliga skyddsmedel (2016/425. Original-försäkran om överensstämmelse kan laddas ner under följande länk: http://www.edelrid.com/...

Våra produkter tillverkas med högsta kvalitetskrav och med det största möjliga säkerhet i åtanke. Vi är angse tillgängliga.

Tekniska förändringar förbehålls.

CZ

HAND CRUISER POLDER NE 567 A EN 12841-B

VŠEOBECNÉ POKYNY K POUŽITÍ

Tento výrobek je současti osobního vybavení k ochraně proti pádům z výšky a měl by být přidělen jedné osobě. Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny. Před použitím tohoto výrobku si nezbytně tyto pokyny obsahové pozorně přečtěte. Tyto podklady musí provádějící poskytnout uživateli v jazyce země určené a musí se po celou dobu používání uchovávat v jeho blízkosti. Následující informace jsou důležité pro odborné a přímořené použití v praxi. Nemohou vás nikdy ochránit. dovednosti, zkušenosti a odpovědné a inteligentní jednání. Nejsou-li pro horolezectví, lezení a práci ve výškách a hloubách a vlastní riziko nese uživatel. Použití je povoleno pouze trénovaným a zkušeným osobám nebo s odpovědným vedením a školením. Jednotlivci uživatel musí být jasné, že špatný, špatný nebo psychicky zdravotní stav představuje za normálních okolností a v případě nouze bezprostřední ohrožení.

Pozor! Při nedodržení tohoto návodu k použití hrozí smrtelné nebezpečí!

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Horolezectví, lezení a práce ve výškách a hloubách často skrývají riziko a nebezpečí způsobené vnějšími vlivy. Chyby a nedbalost mohou mít za následek těžké úrazy nebo dokonce smrt. Při kombinaci tohoto výrobku s jinými součástmi hesel nebezpečí odpovídající nejslabšímu bezpečnostní při používání. Používejte tento produkt pouze se souštátními osobních ochranných prostředků (OOP) k ochraně před pády z výšky označeným značkou CE. Když ho originální součástí výrobku, zvolte vhodné mezi jednotlivými součástmi kontroly, výsledek kontroly a podpis odpovědného odborníka. Vhodný vzor najdete na adrese www.edelrid.com/...

Při profesionálním používání je nutné poskytnout kádrovu uživatel informace obsažené v tomto návodu k použití.

SKLADOVÁNÍ, ÚDRŽBA A PŘEPRAVA

Skladování

Skladujte v chladu a suchu mimo přepravní obaly, chraňte před denním světlem. Zabraňte kontaktu s chemikálií a skladujte bez působení mechanické zátěže.

Údržba (obr. 7)

Znečištěné produkty očistěte ve vlažné vodě a dobře opláchněte. Sušte při pokojové teplotě, nikdy ne v sušičkách na prádlo nebo v blízkosti otopných ploch. Nejvhodnější je přípravek na bázi isopropanolu. Alternativně lze použít běžné dezinfekční prostředky na bázi lihu (např. isopropanol).

Přeprava

Chraňte produkt před chemikáliemi, nečistotou a mechanickým poškozením. Na ochranu výrobku poslouží přepravní pouzdro nebo kontejner.

ZNAČENÍ NA VÝROBKU

Značení na výrobku Hand Cruiser (pozor obr. 1b)

Tarkastus ja dokumentointi

Valmistajan, jälleenmyyjän tai hyväksytyn tarkastuslaitoksen on tarkastettava tuotteen kunto ja sen sopivuus käyttöön ennen ensimmäistä kertaa ja suoritettava tuotetietoa tai poistettava käytöstä. Sen yhteydessä on tarkistettava myös kuormitusten mahdollisuus. Tulokset on kirjattava ja huolehdittava dokumentoinnista joiksille tuotteille erikseen. Seuraavat tiedot on merkittävä ylös: tuotteen merkintä ja nimi, valmistajan nimi ja yhteystiedot, yksilöllinen tunniste, valmistuspäivä, ostopäivä, ensimmäisen käyttöön ottamisen päivämäärä, seuraavan säännöllisen tarkastuksen päivämäärä, tarkastuksen tulos ja vastaavan asiantuntevan henkilön allekirjoitus. Tarkoitettuja lisätyötä varten voidaksesi www.edelrid.com Ammattikäyttöisiä käyttöohjeen sisältämät tiedot on toimittava jokaisen käyttäjän käyttön eteen käyttämistä.

SÄILYTYS, HOITO JA KULJETUS

Varastointi

Viileässä, kuivassa ja päivänvalolta suojatussa paikassa, kuljetussäiliöiden ulkopuolella. Älä altista kemikaaleille ja säilytä ilman mekaanista kuormitusta.

Huoltosapito (kuva 7)

Puhdista likaantunut tuotteet kädenlämpöisessä vedessä ja huolehte hyvin. Kuivaa huoneenlämmössä, älä missään tapauksessa pyykinkuivaajassa tai muilla lämmönlähteillä. Yleisesti ottaen suosittelemme käyttää tavallisia, alkoholipitoisia (esim. isopropanoli) desinfiointiaineita.

Kuljetus

Suojaa tuote kemikaaleilta, liatta ja mekaanisella vauriolta. Kuljetuksessa on sen vuoksi käytettävä suojapussia tai erityistä säilytys- ja kuljetuslaatikkoa.

TUOTETESSA OLEVAT MERKINNÄT

Hand Cruiser -tuotteessa olevat merkinnät (katso kuva 1b)

Valmistaja: EDELRID

malli: Hand Cruiser

Tuotelinte: nousukaha ja köydensäätölaite; EN 567 ja EN 12841

C ⚠ Tarkastuslaitoksen valmistusta valvovan tahon tunniste (SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Ireland)

D ⚠ varoituksen ja ohjeen on luettava ja niitä on noudattettava

E ⚠ YYYY: Mitä valmistusvuosi ja -kuukausi

käyttösuunta

EN 567: kyteen (EN 892) halkaisija: 8 mm < Ø < 13 mm

EN 12841: kyteen (EN 1891) halkaisija: 10 mm < Ø < 13 mm

käyttäjän maks.paino 150 kg

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

EDELRID GmbH & Co. KG vakuuttaa täten, että tämä tuote vastaa EU-direktiivi (2016/425 asianmukaisia vaatimuksia. Alkuperäinen vaatimustenmukaisuusvakuutus on katsottavissa seuraavan linkin kautta: http://www.edelrid.com/...

Tuotteemme valmistetaan suurella huolellisuudella. Jos kuitenkin havaitset jotakin vaikutuksen aiheista, ottaa yhteyttämme. Oikeudet tekniisiin muutoksiin pidätetään.

SK

HAND CRUISER POLDER EN 567 A EN 12841-B

VŠEOBECNÉ POKYNY NA POUŽÍVANIE

Tento výrobok je súčasťou osobného ochranného vybavenia na ochranu proti pádu z výšky a mal by byť pridelený jednej osobe. Tento návod na použitie obsahuje dôležité pokyny. Pred použitím tohto výrobku si nevyhnutne tieto pokyny obsahovo pozorne. Tento dokument musí predávajúci poskytnúť používateľovi v jazyku krajiny určenia a musí byť uchovávaný počas celej doby používania pri vybavení. Nasledujúce informácie sú dôležité pre odborné a primerané používanie v praxi. Tieto informácie však nemôžu nikdy nahradiť skúsenosti, vedomosti a zodpovedné a inteligentné konanie. Ak nie sú pre horolezectvo, lezenie a prácu vo výškach a hĺbkach, takže používateľ nesie osobné riziko. Používanie je povolené iba trénovaným a skúseným osobám alebo prislušnej inštruktáži a pod dohľadom skúsenej osoby. Každému používateľovi musí byť jasné, že jej telesný, duševný a psychický stav predstavuje za bežných okolností priamo bezprostredné ohrozenie.

Pozor! Pri nedodržaní tohoto návodu na použitie hrozí smrteľné nebezpečenstvo!

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Horolezectvo, lezenie a práca v výškach a hĺbkach často skrývajú riziká a nebezpečenstvá spôsobené vonkajšími vplyvmi. Chyby a nedbalosť môžu mať za následok ťažké úrazy alebo dokonca smrť. Pri kombinácii tohoto výrobku s inými súčasťami hesel nebezpečenstvo zodpovedá najslabšiemu bezpečnostnému prvku. Používajte tento produkt iba s osobnými ochrannými prostriedkami (OOP) s ochranné pád pádu z výšky označeným značkou CE. Když ho originální součástí výrobku, zvolte vhodné mezi jednotlivými součástmi kontroly, výsledek kontroly a podpis odpovědného odborníka. Vhodný vzor najdete na adrese www.edelrid.com/...

Pri profesionálnom používaní je nutné poskytnutí kádrovu uživateľovi informácie obsažené v tomto návodu k použitiu.

SKLADOVANIE, ÚDRŽBA A PREPRAVA

Skladovanie

Skladujte v chladu a suchu mimo prepravné obaly, chráňte pred denním svetlom. Zabráňte kontaktu s chemikáliami a skladujte bez působení mechanické zátěže.

Údržba (obr. 7)

Znečistené produkty očistěte ve vlažné vodě a dobře opláchněte. Sušte při pokojové teplotě, nikdy ne v sušičkách na prádlo nebo v blízkosti otopných ploch. Nejvhodnější je přípravek na bázi isopropanolu. Alternativně lze použít běžné dezinfekční prostředky na bázi lihu (např. isopropanol).

Prepravy

Chráňte výrobok pred chemikáliami, nečistotou a mechanickým poškodením. Na ochranu výrobku poslúži prepravný pouzdro alebo kontajner.

OZNAČENIE NA VÝROBKU

Označenie na výrobku Hand Cruiser (pozri obr. 1b)

C ⚠ Identifikácia notifikovaného orgánu výrobkového dozor nad výrobou osobných ochranných prostriedkov DOP (SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Ireland)

D ⚠ prečítajte si a dodržte výstražné pokyny a návody

E ⚠ RRRR: Year of manufacture

Smer použitia

EN 567: Repl EN 892) priemer: 8 mm < Ø < 13 mm

EN 12841: Repl EN 1891) priemer: 10 mm < Ø < 13 mm

Max. hmotnosť používateľa 150 kg

VYHLÁSENIE O ZHODE

EDELRID GmbH & Co. KG prehlasuje, že tento výrobok je v súlade so základnými požiadavkami a príslušnými predpismi nariadenia EU (2016/425. Pôvodné vyhlásenie o zhode nájdete na nasledujúcom internetovom odkaze: http://www.edelrid.com/...

Naše výrobky vyrábíme s maximálnou starostlivostou. Ak by sa napriek tomu nališovali vplyv k ochranej neviditeľnosti, prosíme o uvedenie čísla ďalej.

Technické zmeny vyhradené.

HU

HAND CRUISER AZ EN 567 ÉS AZ EN 12841-B SZABÁNYOK SZERINT

ÁLTALÁNOS ALKALMAZÁSI TUDNIVALÓK

Ez a termék a magasból történő zuhanás elleni szerelési védőfelszerelés részeként képes, egyetlen személy számára. Ez a használati útmutató fontos tudnivalókat tartalmaz. A termék szakszerű és biztonságos alkalmazásának és az ennek az ismeretnek a megszerzése. Ezt a dokumentumot a vizsgálatoknak a célcsoport nyelvén kell a felszerelés mellett kezelőszervek bocsátania, és a felszerelés teljes használati ideje alatt a felszerelés mellett kell tartani. A használatra vonatkozó kivételével információk fontosak a szakszerű és a gyakorlatnak megfelelő használat szempontjából. Ezek az információk, valamint a tapasztalatok és a megfelelő, illetve megfelelő szakértő kapcsolatos tapasztalat, saját felelősséggel és felelősséggel. Ezek az információk nem nemzetközi szabályok szerint lehetséges kockázatvállalási alól. A használat csak képzett és tapasztalt személyek számára, vagy megfelelő útmutatás és felügyelet mellett megengedett. Az egyéni felhasználók biztosan kell lenni azzal, hogy a testi, lelki és szellemi egészségi állapot normál körülmények között és visszhelyezésen egyaránt veszélyeztetheti az egyszerű és azonnali veszélyt.

Figyelem! A fenti utasítások betartása nélküli használat az halálos sérülés veszélyét rejti!

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

A hegymászás, sziklamászás és magasban, illetve a mélyben végzett munka gyakran rejtett veszélyekkel és kockázatokkal jár. Ez a tevékenység szakszerűtlen és veszélyeket jár. A hibák és figyelmetlenség következtében jelentős sérülés és halálesetek adódhatnak. Ez a termék csak a megfelelő, az EU-tagállamok szabályai szerint bevizsgálva és az EU-tanúsítvány szerinti CE-jelölést rendelkező, megfelelő egyéni védőeszközökkel (EVE) szabad felhasználni. Ha az EVE-hez van csatolva, az ügyfélszolgálat az EVE-hez van csatolva, az EVE-hez van csatolva, az EVE-hez van csatolva. A megfelelő vizsgálat és az EVE-hez van csatolva. Az EVE-hez van csatolva. Az EVE-hez van csatolva.